



B – 34: KULTÜRK

Berlin / Istanbul

EIN DEUTSCH-TÜRKISCHES
KULTUR-MEDIEN-KONFERENZ-FESTIVAL

BERLIN: 24. SEPTEMBER – 8. OKTOBER 2011
ISTANBUL: 24. – 29. OKTOBER 2011



INHALTSVERZEICHNIS

- 2 Grußwort des Regierenden Bürgermeisters von Berlin
- 3 Vorwort
- 4 Giriş Berlin Belediye Başkanı
- 5 Önsöz
- 6 Prolog: Perspektivwechsel. Wissenschaftlich-kulturpolitisches Colloquium um hybride Identitäten und Postmigranten
- 7 B-34: Kultürk. Eröffnungsveranstaltung mit der Premiere des Dokumentarfilms „Üçüncü Ses. Eine dritte Stimme“
- 9 Ausstellung „Heimwege“: Berlin – Istanbul
- 12 „Stoff-Wechsel“: Eine türkisch-deutsche Modeperformance
- 16 Erzählwelten – Menschenlandschaften. Lesung mit Musik und Kurzfilm
- 19 Doku-Lesung „Ey, das is die Gesellschaft in der ich lebe“
- 21 Film-Zeit „Cinema Kultürk“
- 24 Brückenbauer: deutsch-türkische Unternehmen auf den nationalen wie internationalen Märkten. Ein wirtschafts- und kulturpolitisches Forum
- 26 Konzert „Hybrid Vibrations“
- 28 Epilog: „Lichter der Großstadt“. City Lights
- 31 Kulturelle Bildung
- 32 Programm Istanbul
- 34 Partner und Sponsoren
- 39 Veranstalter
- 42 Bildnachweise | Impressum
- 43 Veranstaltungsorte

Berlin und Istanbul verbindet mehr als eine Städtepartnerschaft. Die deutsche Hauptstadt und die Bosphorus-Metropole an der Nahtstelle von Europa und Asien stehen für die besonderen Beziehungen zwischen Deutschen und Türken – kulturell, wirtschaftlich und politisch. Beide Städte sind stark von Internationalität und Einwanderung geprägt. Sie sind voller Kontraste. Vielfalt und Kreativität sind allenthalben erlebbar.



Gut 200.000 Türken und Deutsch-Türken haben in den letzten fünfzig Jahren das Gesicht von Berlin mit geprägt und verändert. Wenn im Dokumentarfilm „Üçüncü Ses. Eine dritte Stimme“ eine junge deutsch-türkische Modemacherin sagt, „Berlin ist eben auch Türkenland“, dann drückt sich darin ein Stück neuberlinisches Selbstbewusstsein aus. Berlin und Istanbul stehen heute eben auch für den Aufbruch einer neuen Generation, die in beiden Kulturen zu leben versucht und sich daraus Kraft und Kreativität holt.

Wenn zum 50. Jahrestag des Anwerbeabkommens die Freie Universität Berlin und die Bahçeşehir Universität Istanbul mit ihren Studenten und Professoren gemeinsam ein auf diese dritte Generation, ihre kreativen Arbeits- und Lebensfelder ausgerichtetes Kultur- und Medienfestival veranstalten, dann war das die richtige Idee zur rechten Zeit. Denn Berlin und Istanbul brauchen jetzt und erst recht in der Zukunft diese unternehmerischen, jungen Kreativen, die türkisch und deutsch denken und handeln, international vernetzt sind – und damit im besten Sinn Europa verkörpern.

Ich wünsche „B–34: Kultürk“ regen Zuspruch und allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern ein inspirierendes Festivalerlebnis.

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Klaus Wowereit'.

Klaus Wowereit

Regierender Bürgermeister von Berlin

VORWORT

„**B** – 34: Kultürk“ ist ein deutsch-türkisches Kultur-Medien-Konferenz-Festival anlässlich des 50. Jahrestages des deutsch-türkischen Anwerbeabkommens Ende Oktober 1961 – konzipiert und organisiert in einer Kooperation zwischen der Freien Universität Berlin (Institut für Kultur- und Medienmanagement) und Bahçeşehir Universität Istanbul (Fakultät Kommunikation) unter Beteiligung von studentischen Teams.

Die Kfz-Kennzeichen von Berlin (B) und Istanbul (34) markieren die kulturelle Wegstrecke, auf der sich Literaten, Künstler, Film-, Musik- und Modemacher sowie Wissenschaftler und Unternehmer begegnen und austauschen. Alle Aspekte der sozialen und kulturellen Identität – insbesondere der dritten, postmigrantischen Generation stehen dabei im Zentrum der unterschiedlichen künstlerischen wie wissenschaftlichen Veranstaltungen. Zugleich spiegelt sich in Diskussionsforen, Colloquia, Modeperformance, Lesungen, Filmabenden wie Konzerten in Berlin und Istanbul etwas von den kreativen Potentialen dieser beiden von Migration und Kulturtransfer geprägten Metropolen.

„B – 34: Kultürk“, von jungen deutschen, türkischen, europäischen Studenten und ihren Hochschullehrern entwickelt und organisiert, ist ein Werkstatt-Festival, das die gesellschaftlich-kulturelle Wirklichkeit der Gegenwart zweier europäischer Metropolen aus unterschiedlichen Perspektiven und in disziplinärer Vielfalt präsentiert und zur Diskussion stellt. Dialog setzt wechselseitiges Kennen und gemeinsame Erfahrungen voraus – das war Leitidee und Ausgangspunkt des Projekts, das daraus entstandene Angebot von „B – 34: Kultürk“ möge deshalb viele interessieren und stimulieren – in Berlin wie in Istanbul.



Prof. Dr. Klaus Siebenhaar
Direktor Institut für Kultur- und Medienmanagement
Freie Universität Berlin



Prof. Dr. Haluk Gürgen
Dekan Fakultät für Kommunikation
Bahçeşehir Universität Istanbul

Berlin ve İstanbul'u birbirine kardeş şehir olmalarından daha fazlası bağlar.

Almanya'nın başkenti ile Avrupa ve Asya'nın kesiştiği Boğaziçi metroplü, Almanya ve Türkiye arasındaki kültürel, ekonomik ve siyasi özel ilişkileri temsil etmektedir. Her iki şehir de uluslararası çok kültürlülük ve göç ile şekillenmiştir. Her daim çeşitlilik ve yaratıcılık yaşanmaktadır.



Son elli yılda yaklaşık 200.000 Türk ve Alman-Türk Berlin'in çehresini şekillendirip, değiştirdiler. "Üçüncü Ses. Eine dritte Stimme" belgeselindeki genç Alman-Türk moda tasarımcısı "Berlin sonuçta aynı zamanda bir Türk ülkesi" dediğinde dile gelen, bir parça yeni Berlin özgüvenidir. Berlin ve İstanbul her iki kültürde yaşamaya çalışan, gücünü ve yaratıcılığını buradan alan yeni bir kuşağı temsil etmektedir.

Bu nedenle Berlin Frei Üniversitesi ile İstanbul Bahçeşehir Üniversitesi Konuk İşçi Anlaşması'nın 50.yıldönümü vesilesiyle, öğrencileri ve öğretim elemanlarıyla birlikte, üçüncü kuşağa ve yaratıcı iş ve yaşam alanlarına yönelik kültür ve medya festivali düzenlediğinde, bu doğru zamanda, doğru bir fikirdir.

Berlin ve İstanbul'un şimdi ve aslen gelecekte daha da fazla olmak üzere, Türkçe ve Almanca düşünen ve hareket eden, uluslararası ağlara bağlı ve böylece Avrupa'yı en iyi şekilde temsil eden girişimci, genç yaratıcı insanlara ihtiyacı var.

B-34: Kültür'e yoğun ilgi ve tüm katılımcılara ilham verici bir festival deneyimi diliyorum.

Klaus Wowereit
Berlin Belediye Başkanı

ÖNSÖZ

B – 34: *Kültürk* 1961 Kasım sonu Türkiye ve Almanya arasında imzalanan Konuk İşçi Anlaşmasının 50.yılı vesilesi ile Berlin Frei Üniversitesi (Kültür ve Medya Yönetimi Enstitüsü) ve Bahçeşehir Üniversitesi (İletişim Fakültesi) işbirliği ve öğrenci takımlarının katılımı ile tasarlanan ve organize edilen bir kültür- medya ve konferans festivalidir.

Berlin (B) ve İstanbul'un (34) plaka numaraları edebiyatçıların, sanatçıların, filmcilerin, müzisyenlerin, modacıların olduğu kadar bilimadamları ve işadamlarının da buluştuğu ve etkileşime girdiği kültürel yolu işaret eder. Farklı sanatsal ve bilimsel etkinliklerin merkezinde özellikle üçüncü kuşak post-göçmen kuşağı olmak üzere, kimliklerin tüm sosyal ve kültürel yönleri yer almaktadır. Aynı zamanda göç ve kültür transferi ile yoğrulmuş bu iki metropolün yaratıcı potansiyelleri tartışma forumları, kolokyumlar, moda performansı, okumalar, film geceleri ve konserlerde yansıma bulur.

B – 34: *Kültürk* Alman, Türk ve Avrupalı gençler ile öğretim üyeleri tarafından tasarlanan ve organize edilen Avrupa'nın iki metropolünün günümüz toplumsal ve kültürel gerçekliğini farklı perspektiflerden ve disiplinler bir çeşitlilik ile sunan ve tartışmaya açan bir atölye festivalidir.

Diyalog birbirini tanımayı ve ortak deneyimleri temel alır. Projenin ana fikri ve çıkış noktası bu idi. Umuyoruz ki buradan doğan B – 34: *Kültürk* programı hem Berlin'de hem de İstanbul'da pek çok kişinin ilgisini çeker ve heyecan uyandırır.

Prof. Dr. Klaus Siebenhaar
Direktör Institut für Kultur- und Medienmanagement
Freie Universität Berlin

Prof. Dr. Haluk Gürgen
İletişim Fakültesi
Bahçeşehir Üniversitesi İstanbul

PROLOG

Perspektivwechsel. Wissenschaftlich-kulturpolitisches Colloquium um hybride Identitäten und Postmigranten

Die Debatten um Postmigranten und hybride Identität im wissenschaftlichen wie kulturpolitischen Diskurs provozieren einen „Perspektivwechsel“ in der Wahrnehmung und Auseinandersetzung von Migration, Integration und Assimilation. Vor diesem Hintergrund werden Kultur-, Sozial- und Geisteswissenschaftler die aktuellen Positionen referieren und mit deutschen, deutsch-türkischen und türkischen Kulturschaffenden diskutieren.

Nach einem Einleitungsvortrag von **Dr. Naika Foroutan**, HEYMAT-Forschungsprojekt. Institut für Sozialwissenschaften Humboldt-Universität Berlin diskutieren:

Annette Coşkun, Präsidentin des Deutsch-Türkischen Vereins für Kulturelle Zusammenarbeit, Adana

Erci Ergün, Musikproduzent und Rapper

Achim Müller, Kulturmanager, Institut für Kultur- und Medienmanagement, Freie Universität Berlin

Özcan Mutlu, MdA, Bildungspolitischer Sprecher der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen im Abgeordnetenhaus von Berlin

Deniz Utlü, Schriftsteller und Herausgeber des Literaturmagazins „freitext“

Moderation: **Ali Aslan**, Presse- und Informationsamt der Bundesregierung

Mittwoch, 21. September 2011, 19.00 Uhr

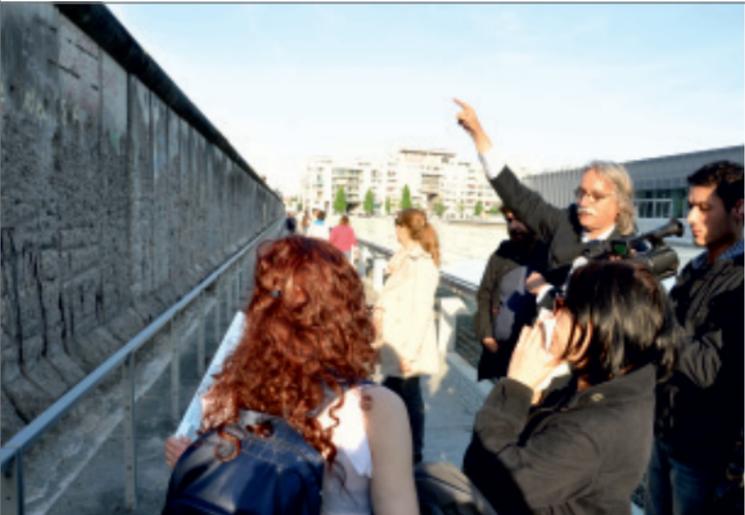
Berlinische Galerie

Eintritt frei

ERÖFFNUNGSVERANSTALTUNG

mit der Premiere des Dokumentarfilms
**„Üçüncü Ses. Eine dritte Stimme. Junge Kreative in Berlin
und Istanbul“**

Die Premiere des eigens produzierten Dokumentarfilms bildet den Auftakt des zweiwöchigen Kultur-Medien-Konferenz-Festivals. Der Film entstand in einer Kooperation zwischen der Freien Universität Berlin und der Bahçeşehir Universität Istanbul. Zwei studentische Teams der Universitäten haben unter der künstlerischen Anleitung des Grimme-Preisträgers Lothar Spree und des Istanbul Filmprofessors Kaya Özkaracalar gemeinsam in beiden Metropolen zwischen Februar und Juni 2011 gedreht.



Ihr Dokumentarfilm beleuchtet ein wenig beachtetes Themenfeld – postmigrantisches deutsch-türkisches Lebens- und Arbeitswelten. Dabei stehen Fragen nach den individuellen künstlerisch-kreativen Entfaltungsmöglichkeiten und der wirtschaftlichen Existenzsicherung in Berlin und Istanbul im Mittelpunkt. Beide Metropolen werden von jungen Deutschen mit türkischer Migrationsgeschichte in der dritten und vierten Generation geprägt.

Die sogenannten Hybrids, die heute in der Kreativwirtschaft in Berlin oder, als Ausgewanderte, in Istanbul tätig sind, gestalten urbane Lebensräume. Mit eindrucksvollen Portraits dieser Kreativen schlägt das außergewöhnliche Filmprojekt eine Brücke zwischen Spree und Bosphorus.

Es sprechen zur Eröffnung:

Prof. Dr. Klaus Siebenhaar (Freie Universität Berlin)

Prof. Dr. Haluk Gürgen (Bahçeşehir Universität Istanbul)

Zur Eröffnungsparty legt **Erci Ergün** (Cartel) als DJ auf.

Samstag, 24. September 2011, 19.00 Uhr

Berlinische Galerie

Eintritt frei



AUSSTELLUNG „HEIMWEGE“: BERLIN – ISTANBUL

Heimat und Heimkehr sind seit Homers Epen ein immer wiederkehrendes zentrales Motiv der europäischen Kultur. In Verbindung mit Migration bilden sie die existentielle Klammer aller Selbstbestimmungen und Sehnsüchte. Die Ausstellung „Heimwege“ sucht in Bildern und Worten, sinnlich, konkret und metaphorisch, spielerisch-witzig wie dokumentarisch nach Annäherungen, transitorischen Übergängen und Ankünften zwischen Istanbul und Berlin, Berlin und Istanbul.

Deutsche und türkische Künstler aus beiden Metropolen zeigen Menschen, Wegstrecken, Stationen in diesem Findungsprozess zwischen den Welten.

Installationen, Foto- und Videoarbeiten von: Thomas Büsch, Nezaket Ekici, Mona Jas, Ute Langkafel
Kuratorin: Jana Mironowitz

Vernissage: Sonntag, 25. September 2011, 18.00 Uhr
25. September – 08. Oktober 2011
Montag – Samstag, 14.00 – 19.00 Uhr
Galerie Zurag
Eintritt frei





NEZAKET EKİCİ

Geboren 1970 in Kırşehir, Türkei. zahlreiche Stipendien und Preise, u.a. Konrad-Adenauer-Stiftung (2002), Stiftung Künstlerhäuser Barkenhoff Worpswede (2004), Auslandsstipendium des Berliner Senats sowie DAAD für Contemporary Art Center ISTANBUL (2005), Arbeitsstipendium der Stiftung Kunstfonds Bonn (2005). Wird von Galerien in New York, Brüssel und Berlin vertreten.



THOMAS BÜSCH

Geboren 1959 in Berlin. Lebt und arbeitet seit 1989 als Künstler, Filmautor, Fernseh-Journalist, Art Direktor und Kurator in Istanbul und Berlin. Gründungsmitglied des Istanbul Kulturvereins Diyalog, eine interkulturelle Initiative zur Förderung des kulturellen Austauschs mit der Türkei. Herausgeber des Online Magazins Clubmedia – Experimental Non-Linear Storytelling. Zahlreiche Preise und Stipendien als Künstler und Filmmacher. Seit 2001 freier Film- und Fernsehautor mit seiner Frau Sabine Küper mit Filmen hauptsächlich aus und über die Türkei und den Nahen Osten.

O. T. Kalabalik, 2009, Videostill



MONA JAS

Geboren in Rheden, Niederlande. Grundlagen ihrer Arbeit bilden Film, Fotografie und Zeichnungen. Mona Jas führt Interviews, produziert filmische Inszenierungen, fotografische Studien und zeichnerische Untersuchungen. Parallel dazu benutzt sie audiovisuelle „ready mades“, das, was sie an „Bild“ in der Welt vorfindet. Ihre Kunst dreht sich um die Frage nach individueller Identität im politischen Spannungsfeld der Gesellschaft. Dabei thematisiert sie vor allem die inneren und äußeren Prozesse dieser Identitätsbildung.

Açık Offen, Berlin / Istanbul, 2005-2011



UTE LANGKAFEL

Geboren 1966 in VS-Villingen, Schwarzwald. Studierte Neuere deutsche Literatur, Romanistik und Lateinamerikanistik, Freie Universität Berlin. Gründung der Produzentinnen-galerie MAIFOTO 2002. Zahlreiche freie Kunstprojekte, u.a. zur interkulturellen Kommunikation.

In den Fotoarbeiten zeigt sie die verschiedenen Wege, die seit den 1960er Jahren für viele Migranten zu den wichtigsten Verbindungen zwischen Deutschland und ihrer alten Verortung resp. Heimat wurden.

„STOFF-WECHSEL“: EINE TÜRKISCH-DEUTSCHE MODEPERFORMANCE

Mode und Moden sind globale Phänomene. Und doch können Herkünfte und kulturelle Identität(en) oft eine nicht unterschätzende stilistische Inspirationsquelle, ein kreatives Distinktionsmerkmal darstellen. Die Modeperformance „Stoff-Wechsel“ spürt in szenischer Form am Beispiel von vier jungen Mode-Kollektionen, einem Streetwear- und Schuh-Label diesen kulturellen Einflüssen nach. Kontrastreich und eigenwillig präsentieren der in der Schweiz geborene Istanbuler Baklaci, die deutsch-türkischen Modemacherinnen Bostan und Issever Bahri, die Absolventin der Esmod-Modeschule aus Berlin Mamuş, 36 Boys sowie die in Dortmund geborene, in Berlin und Istanbul lebende Schuhdesignerin Baylav ihre Modelle und Entwürfe im White Cube der Berlinischen Galerie.

Leitung: Klaus Siebenhaar mit Oyuntuya Oyunjargal,
Ewelina Feil und Maria Boeck

Lichtdesign: Peter Zypries

Models: IZAIO models

Visagistinnen: Myriam Mario, Jana von Oeheimb-Rosta

Dienstag, 27. September 2011, 20.00 Uhr
Berlinische Galerie
Eintritt frei

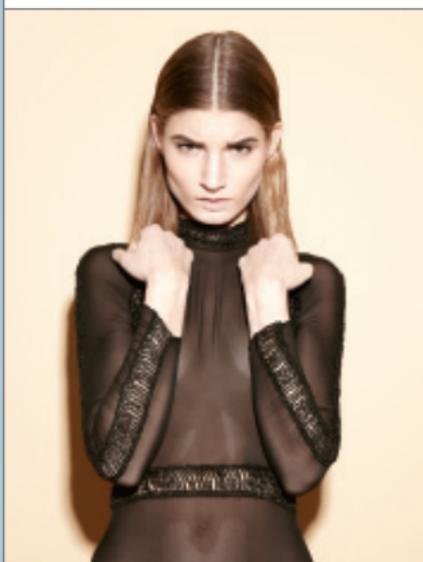




AYZIT BOSTAN

AYZIT BOSTAN

Geboren 1968 in Ankara / Türkei. Lebt seit 1972 in München. Seit 1995 eigenes Label. In der Modebranche ist sie für ihre außergewöhnlichen und kreativen Performances bei Ausstellungen bekannt. Ihre Kollektion wurde 2010 im Rahmen der Ausstellung „NOT IN FASHION“ im Museum für Moderne Kunst in Frankfurt performativ inszeniert.



ISSEVER BAHRI

ISSEVER BAHRI

Die Wurzeln von Derya İsseven, geboren 1982 in Berlin, und Cimen Bachri, geboren 1981 in Berlin, liegen in Griechenland und in der Türkei. Gründung des eigenen Labels Issever Bahri in 2010. Modisch sind sie tendenziell experimentell einzuordnen, gleichwohl sind die Kleider in der Regel tragbar. Inspiration ziehen sie aus ihren kulturellen Wurzeln. Die gezeigte Kollektion Herbst/Winter 2011/2012 beschäftigt sich mit der ersten Generation türkischer Gastarbeiter.



fersengold[®]
Berlin

FERSENGOLD BERLIN

Inhaberin Safinaz Baylav, ehem. Aydin, geboren 1975 in Wuppertal. Studierte Modedesign an der FHTW Berlin, Abschluss Sommer 2004. Sie gründete im Sommer 2006 ihr Label fersengold. Der Fokus liegt auf dem Accessoire, das für Frauen das größte Suchtpotential hat – Schuhe. Das Gold für die Ferse wird in Berlin designt und in Istanbul traditionell handangefertigt. Die Modelle von fersengold Berlin sind ab Sommer 2012 auch in Österreich und der Schweiz erhältlich.



SELİM BAKLACI

SELİM BAKLACI

Geboren 1986 in der Schweiz als Sohn türkischer Gastarbeiter. Mit vier Jahren Rückkehr mit seiner Familie in die Türkei. Dort gilt er heute als Newcomer der türkischen Modeszene. 2007 Gewinner des „Turkey Project Runway“. Doch auch in Deutschland ist er bereits bekannt seit der Ausstellung „Istanbul Fashion“ im Museum für angewandte Kunst Köln (2010/2011). Bevorzugt entwirft er avantgardistische Kleider mit skulpturaler Silhouette und grafischen Schnitten und orientiert sich dabei am westlichen Minimalismus.



**36
Boys®**

36 BOYS

Als Kreuzberger „Gang“ waren die 36 Boys von 1987 bis in die 1990er sozial aktiv, inspiriert vom amerikanischen Hip-Hop. Patentierung des Namens 2005, bald darauf Gründung des Mode-Labels. Noch heute berufen sie sich auf ihren Ursprung als Straßen-Gang. 2009 erhielt das Label die Auszeichnung der Street University Berlin-Kreuzberg für ihr soziales Engagement. Für die aktuelle Kollektion haben sich die 36 Boys die Studenten der Modeschule Esmod zur Hilfe genommen. Mitglieder: Tim Raue (Koch), Sinan Tosun (Laden 36 Boys), Muzaffer Tosun (Profiboxer im Halbweltergewicht), Killa Hakan (Rapper), Neco Çelik (Filmautor und -regisseur).



Meltem

MELTEM F. MAMUŞ

Geboren 1989 in Berlin. Abschluss des Modedesign-Studiums an der Esmod Internationale Kunsthochschule der Mode (Sommer 2011). Meltem schöpft ihre Inspiration aus den unterschiedlichsten Quellen – Bildern, Geschichten, Filmen, Farben oder eigenen Erlebnissen. Ihre bevorzugten Materialien sind Seide, Satin und Leder.



LUNATIX

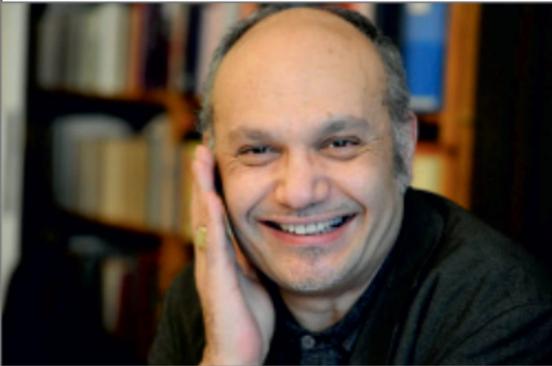
Die Tanz-Crew LUNATIX existiert seit 2007 und ist spezialisiert auf Urban Dance Styles. 2008 wurden sie Deutscher Meister. Sie sind amtierender Berliner Meister. Unter der Leitung des Gründers Serdar „Lunatic“ Bogatekin zählt die siebenköpfige Crew zu einer beliebten Formation. Die Crew-Mitglieder gehören unterschiedlichen Nationalitäten an. Hier treffen deutsche, afrikanische, türkische und russische Wurzeln aufeinander und bilden eine dynamische Einheit. Die Tänzer werden während der Modeperformance die Kollektion der 36 Boys in Szene setzen.

ERZÄHLWELTEN – MENSCHENLANDSCHAFTEN. LESUNG MIT MUSIK UND KURZFILM

Mit einer Kombination aus Lesungen, Gesprächen, Musik und Kurzfilmen wird ein literarischer Dialog zwischen den verschiedenen türkischstämmigen Generationen, zwischen Berlin und Istanbul geführt. Die Lesungen werden durch Kurzfilme aus Osman Okkans Dokumentarfilm „Menschenlandschaften“ miteinander verbunden. Sie zeigen die Lebensgeschichten ausgewählter türkischer Schriftsteller wie Nazim Hikmet oder Orhan Pamuk und bilden so das Bindeglied zwischen Generationen und Metropolen.

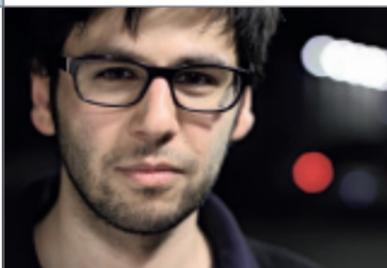
Teilnehmer/innen: Zafer Şenocak, Deniz Utlu (Musikalische Begleitung von Nihan Devocioğlu), Zehra Çirak, Kurzfilme aus „Menschenlandschaften“ von Osman Okkan
Kuratorinnen: Jana Mironowitz, Aslı Özarslan

Mittwoch, 28. September 2011, 19.00 Uhr
Berlinische Galerie
Eintritt frei



ZAFER ŞENOCAK

Geboren 1961 in Ankara. Wuchs in Istanbul und München auf und lebt seit 1989 in Berlin. Er debütierte mit Gedichten, schrieb mehrere Romane in deutscher und türkischer Sprache, sowie Essays über bruchstückhafte Identitäten und kulturelle Risse. Darum geht es auch in seinem jüngsten Werk, das im März 2011 erschienen ist: *Deutschsein – Eine Aufklärungsschrift*.



DENİZ UTLÜ

Geboren 1983 in Hannover. Lebt als freier Autor in Berlin. Herausgeber des Kultur- und Gesellschaftsmagazins freitext. Seit zehn Jahren Lesungen

überall in Deutschland. Kuration der Berliner Lesereihe tausend worte tief. Stipendium der Autorenwerkstatt des Literarischen Colloquiums (2006), Aufenthaltsstipendium des Eisenbacher Dorfschreibers und Ulrich-Beer-Förderpreis (2010), Stipendium des Senats für Berliner Autoren (2011) Uraufführung seines ersten Theaterstücks „Tod eines Superhelden“ im Ballhaus Naunynstraße (2011). Zuletzt von ihm erschienen: Spandau 2048. Minimalis aus dem Magen des Molochs. In: Manifest der Vielen, hrsg. von Hilal Sezgin.

ZEHRA ÇIRAK

Geboren 1960 in Istanbul/Türkei. Kam 1963 nach Deutschland, lebt seit 1982 in Berlin. Sie schreibt Gedichte in deutscher Sprache. Zahlreiche Beiträge für Rundfunk und Fernsehen. Auszeichnungen und Stipendien, u.a. Arbeitsstipendium des Berliner Senats, Adelbert-von-Chamisso-Förderpreis und den Adelbert-von-Chamisso-Preis (2001). „In ihren Texten verleiht sie der deutschen Sprache in spielerischer Veränderung, poetischer Erweiterung und ironischer Verfremdung einen witzig-leichten, lyrischen Ton“, so die Jury.



NIHAN DEVECİOĞLU

Geboren und aufgewachsen in Istanbul. Studierte Musikmanagement und Kommunikationswissenschaften. Anschließend Gesangsausbildung am Mozarteum in Salzburg. Nihan ist eine der renommiertesten türkischen Sängerinnen. Sie nutzt ihre kulturelle Offenheit und Neugierde, um musikalische Brücken zwischen Ost und West – zwischen Orient und Okzident zu bauen.

DOKU-LESUNG

„EY, DAS IS DIE GESELLSCHAFT IN DER ICH LEBE“

Dokumentarisches Interview-, Ton- und Filmmaterial mit Türken und Deutschtürken der zweiten und dritten Generation setzt sich zu einer multimedialen Lesung zusammen, die sowohl grundlegende Fragen nach Herkunft, Heimat, Identität thematisiert als auch alltägliche Situationen und Begebenheiten aufspürt. So ergibt sich ein ebenso subjektiver wie authentischer Einblick in Lebenswirklichkeiten und kulturell-gesellschaftliche Spannungsfelder, in denen sich Türken und Deutsche, insbesondere aber die neuen postmigrantischen Milieus bewegen.

Gesamtleitung: Anke Bußmann und Klaus Siebenhaar
mit Rebecca Eichhorn, Ana Jovašević

Donnerstag, 29. September 2011, 20.00 Uhr

Galerie Zurag

Eintritt frei





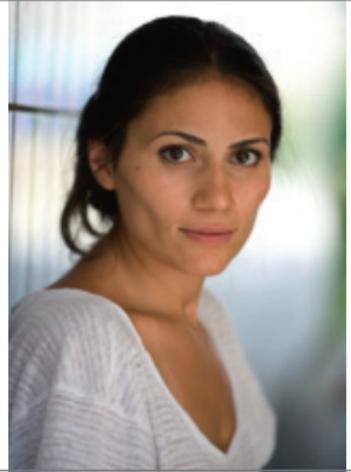
MURI SEVEN

Geboren in Berlin. Muri Seven genoss seine Schauspielausbildung u.a. an den Schauspielschulen Charlottenburg Theaterwerkstatt, Camera Acting, Coaching Company Berlin und Energizing the Actor. Neben seinen Theaterarbeiten am Hebbel am Ufer und Ballhaus Naunynstraße ist er auch in Fernsehserien wie „Alarm für Cobra 11“

und in TV-Spielfilmen zu sehen. Außerdem hat er vor Kurzem die Produktionsfirma „Framerausch“ gegründet.

HALIMA İLTER

Nachdem Halima İlter ihre Schauspielausbildung im Schauspielstudio und Film Atelier Langhanke beendet hat, wirkte die Berliner Schauspielerin in mehreren Kurzfilmen wie auch Theaterproduktionen des Theaters Hebbel am Ufer und Film Atelier Langhanke mit.



FILM-ZEIT „CINEMA KULTÜRK“

Mit der Einwanderung des Gastarbeiters in den 1960er Jahren entwickelt sich in Deutschland das „Migrantenkino“ als sozial-realistisches Genre. Anfangs widmen sich nur deutsche Regisseure der Darstellung des „Ausländers“, wie Rainer Fassbinder mit „Katzelmacher“ und „Angst essen Seele auf“. Die Protagonisten dieser Filme sind passiv. Jedes Mal steht das Scheitern des „Gastarbeiters“ im Vordergrund. In den 1990er Jahren entsteht eine Gegenbewegung, denn die Situation wird von Regisseuren wie Fatih Akin und Lars Becker nicht mehr nur negativ problematisiert. Es rücken nun Protagonisten ins Zentrum, die sich durch eine selbstbewusste Haltung auszeichnen und sich als „Bastarde“ oder „Kanaken“ bezeichnen. In jüngster Zeit gibt es auch Filme, die ihren Fokus auf das Nacherzählen von generationsübergreifenden Geschichten legen. An drei Abenden soll an ausgewählten Beispielen die Entwicklung des deutsch-türkischen Films der letzten zwanzig Jahre nachgezeichnet werden.

Kuratorin: Aslı Özarslan

05. – 07. Oktober 2011, jeweils 18.00 und 20.00 Uhr
Kino Moviemento
Eintritt: pro Film 6,50 Euro / Tageskarte: 10,- Euro



MITTWOCH, 05. OKTOBER 2011

„APRILKINDER“ (1998) von Yüksel Yavuz (Spielfilm)

Ein filmisches Portrait von drei Geschwistern einer kurdischen Einwandererfamilie, die versuchen, ihren Platz zu finden zwischen der neuen und der alten Heimat, der neuen und der alten Kultur. Der Film erzählt ihre Geschichte während einer



entscheidenden Phase in ihrem Leben – eine Zerreißprobe.
Zeit: 18.00 Uhr

„WIR SITZEN IM SÜDEN“ (2010) von Martina Priessner (Dokumentarfilm)

Was Bülent (30), Murat (39), Fatoş (43) und Çiğdem (33) miteinander verbindet, ist ihre Kindheit und Jugend in Deutschland. Für ein Leben in Istanbul haben sie sich nicht selbst entschieden. Nur Çiğdem, die junge Managerin mit deutschem Pass, hat sich Istanbul als Wahlheimat ausgesucht. Selbst nach Jahrzehnten im Herkunftsland ihrer Eltern sind sie nie wirklich angekommen. Sie haben sich in einem „Ersatz-Deutschland“ eingerichtet.
Zeit: 20.00 Uhr



DONNERSTAG, 06. OKTOBER 2011

„KANAK ATTACK“ (2000) von Lars Becker/ Feridun Zaimoğlu (Spielfilm)

Kanak Attack erzählt das Leben von Ertan und Kemal, zwei jungen Kiefern türkischer Abstammung in einem kleinkriminellem Milieu, sowie ihrem Freund Mehdi. Hauptkonkurrent Ertans



ist Attila, der ein Bordell betreibt.

Zeit: 18.00 Uhr

DONNERSTAG, 06. OKTOBER 2011



„CHIKO“ (2008) von Özgür Yıldırım (Spielfilm)
Chiko will ganz nach oben. Gemeinsam mit seinem besten Freund Tibet will er sich als Drogendealer

Einfluss und Reichtum verschaffen. Ein Weg, der nur über den Big Boss Brownie führt. Mit Mut und Schlagfertigkeit verschafft sich Chiko dessen Aufmerksamkeit, und schon bald bekommen er und Tibet ihre Chance.

Zeit: 20.00 Uhr

„LOLA UND BILIDIKID“ (1999) von Kutluğ Ataman (Spielfilm). Liebesdrama um ein schwules Pärchen, das sich mit Anfeindungen aus den eigenen Familien und intoleranten Deutschen herum-schlagen muss. Eindrucksvoller Blick in die Berliner Schwullesbische Szene.

Zeit 18.00 Uhr



„AUF DER ANDEREN SEITE“ (2007) von Fatih Akin
Als der Witwer Ali die Prostituierte Yeter überredet, bei ihm einzuziehen, ist sein Sohn Nejat irritiert. Nejat taut erst auf, als er erfährt,

dass Yeter ihrer Tochter Ayten regelmäßig Geld für ihr Studium schickt. Nach Yeters plötzlichem Tod reist Nejat in die Türkei, um Ayten zu suchen. Ayten dagegen ist auf der Flucht vor der türkischen Polizei, wird bei Freundin Lotte erwischt und in die Türkei zurückgeschickt. Lotte beginnt sie zu suchen.

Zeit: 20.00 Uhr

SPECIAL: „Üçüncü Ses. Eine dritte Stimme. Junge kreative in Berlin und Istanbul“ (Dokumentarfilm), Eigenproduktion des Instituts für Kultur- und Medienmanagement der Freien Universität Berlin und der Fakultät für Kommunikation der Bahçeşehir Universität Istanbul. siehe Seite 7.

FREITAG, 07. OKTOBER 2011

BRÜCKENBAUER: deutsch-türkische Unternehmen auf den nationalen wie internationalen Märkten. Ein wirtschafts- und kulturpolitisches Forum

Kleine und mittelständische deutsch-türkische Unternehmen sind nicht nur ein Zeichen gelungener Integration, sondern auch ein Wirtschaftsfaktor von wachsender Bedeutung. Dabei geht es nicht allein um ökonomische Kennziffern, sondern auch um bisher zu wenig genutzte Ressourcen wie interkulturelle Kompetenz auf nationalen, insbesondere aber internationalen Märkten. Die aufstrebende Wirtschaftsmacht Türkei steht dabei ebenso im Fokus wie der gesamte südost-europäische und Nahost-Wirtschaftsraum. Als Mittler und Brückenbauer werden in Zukunft deutsch-türkische Unternehmen eine besondere Rolle übernehmen.

Mit Kurzreferaten und in Diskussionsrunden wird es mit deutsch-türkischen Unternehmern der zweiten und dritten Generation um diese neuen Herausforderungen gehen.

In Kooperation mit BAREX e.V.



Es diskutieren u. a.:

Önder Kurt, Generalsekretär des Bundesverbands der Unternehmervereinigung (BUV e.V.)

Mehmet Gündüz, Vorstandsvorsitzender Berliner Arbeitgeber- und Existenzgründervereinigung (Barex e.V.)

Suat Aydın, Unternehmensberater, factum Consulting

Moderation: **Ali Aslan**, Presse- und Informationsamt der Bundesregierung

Freitag, 07. Oktober 2011

Einlass 16.30 Uhr, Beginn 17.00 Uhr

Freie Universität Berlin, Seminarzentrum, Raum L116

Eintritt frei

Anschließend mit Public-Viewing des Fußballspiels
Deutschland-Türkei



Brückenbauer: deutsch-türkische Unternehmen
auf den nationalen wie internationalen Märkten.

KONZERT „HYBRID VIBRATIONS“

Der unmittelbarste Kontakt zwischen Kulturen findet häufig über Formen populärer Musik statt. Emotionen und Geschichten werden über Melodie, Rhythmus und Stimme ohne Sprachbarrieren transportiert und universal verstanden. In den Musikformen, die hier auch experimentell entstehen, findet der hybride Lebensstil einen besonders authentischen Ausdruck. Das Konzert „Hybrid Vibrations“ lässt diese Ausdrucksformen zwischen „Arabesk“ und „Rap“ hörbar werden.

Künstler/innen: Arsen, Erci Ergün, Orientation
Anschließend Aftershow-Party mit DJ Erci Ergün (Cartel)
Kurator: Jacob Thomas

Samstag, 08. Oktober 2011, 20.00 Uhr

Werkstatt der Kulturen

Eintritt: 10,- Euro / 7,- Euro ermäßigt



ARSEN

Die Band Arsen existiert erst seit 2009 und hat seitdem bereits über 40 Konzerte gespielt. Musikalisch kombinieren die Musiker treibende Metal-Riffs mit kräftigem Punkrock, sowohl mit deutschen als auch mit türkischen Texten.



ERCI ERGÜN

Geboren 1973 in Berlin. Erci ist Rapper der stilbildenden Formation Cartel, die Mitte der 1990er große Erfolge bei türkischen und deutschen Jugendlichen feierte und sich nach langer Trennung 2011 wieder zusammengefunden hat. Neben verschiedenen Solo-Veröffentlichungen war er u.a. beim Projekt „Begegnungen“ von Peter Maffay dabei. Der Musikproduzent und Rapper ist auch regelmäßig im Radio zu hören, derzeit bei Radio Fritz und bei You FM.



ORIENTATION

Orientation haben vor über zehn Jahren einen neuen, einzigartigen Musikstil, den „NuOriental“, geschaffen. Sie gehören mit ihren inzwischen vier Alben, die weltweit vertrieben werden und auf unzähligen Compilations sowie immer wieder in Film und Fernsehen zu hören sind und zahlreichen Tourneen durch Europa, Asien und Afrika zu den wichtigsten und eigenwilligsten Vertretern des NuOriental-Sounds. Aus orientalischen und westlichen Klängen werden anspruchsvolle Songs und Sounds mit funkigen und souligen Rhythmen geschaffen. Die fünf Bandmitglieder aus Istanbul, Antalya und verschiedenen Städten Deutschlands leben in Berlin.

Eine Veranstaltung in Kooperation mit der Werkstatt der Kulturen.

EPILOG: „LICHTER DER GROSSSTADT.“ CITY LIGHTS DOMAQUARÉE – LICHTKÜNSTLERISCHE POSITIONEN

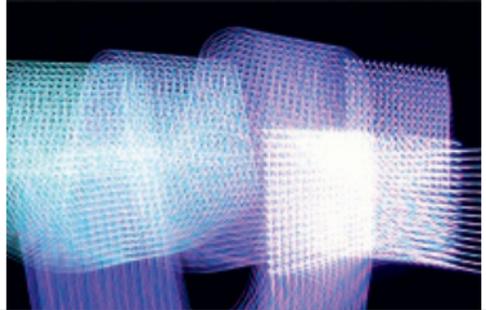
Künstliches Licht hat seit dem 19. Jahrhundert das Erscheinungsbild und die urbane Atmosphäre der großen Städte nachhaltig verändert. Ob als illuminierte Straßen und Gebäude oder Leuchtreklamen – die Lichter der Großstadt haben die Menschen fasziniert und die Künstler inspiriert. Die seit den 1960er Jahren aufkommenden Spielarten der Licht- und Medienkunst haben wiederum Atmosphärisches und Alltagssituationen der modernen Metropolen aufgegriffen und technologisch verarbeitet. Auf diese „wechselseitigen Erhellungen“ der besonderen Art nimmt die Ausstellung Bezug: Unterschiedliche lichtkünstlerische Positionen aus Deutschland und der Türkei thematisieren Situationen, ästhetische Manifestationen und alltagskulturelle Realitäten der Metropolen. Dabei werden verschiedenste lichtkünstlerische und mediale Formen wie Formate im artifiziellen urbanen Raum des DomAquaree gezeigt. Präsentiert werden unter anderem deutsche, türkische, isländische und holländische Lichtkünstler wie Martina Becker, Michael Hoepfel, Lara Kamhi, miAm, Chris Nägele, Jan van Munster, Common Lights, :mentalKLINIK (Yasemin Baydar, Birol Demir), Claudia Wissmann, Egill Saebjörnsson und Peter Zypries.

Kuratoren: Thea Dymke, Tolga Çokdeğer, Katharina Meyer,
Johanna Schüller
Gesamtleitung: Klaus Siebenhaar

Vernissage: Mittwoch, 02. November 2011, 18.00 Uhr
03. – 16. November 2011, 17.00-23.00 Uhr
DomAquaree

MIAM

Michael Henckus und Marcus Bläsing fanden über klassische Fotografie zum Lightwriting. Seit 2009 arbeiten sie im kreativen Team. Die Fotokunst entsteht überwiegend im Kontext mit der Architektur und ihrer Umgebung. Dabei setzen die Künstler Schablonen wie auch Lichtquellen unterschiedlichster Art ein. Sie verweisen in ihrer Kunst darauf, dass die Gebilde von Menschenhand genauso vergänglich sind wie die Lichtobjekte selber und somit, allen Anschein zum Trotz, sowohl die gleiche Lebensdauer, als auch die gleiche Vergänglichkeit besitzen.



:MENTALKLINIK

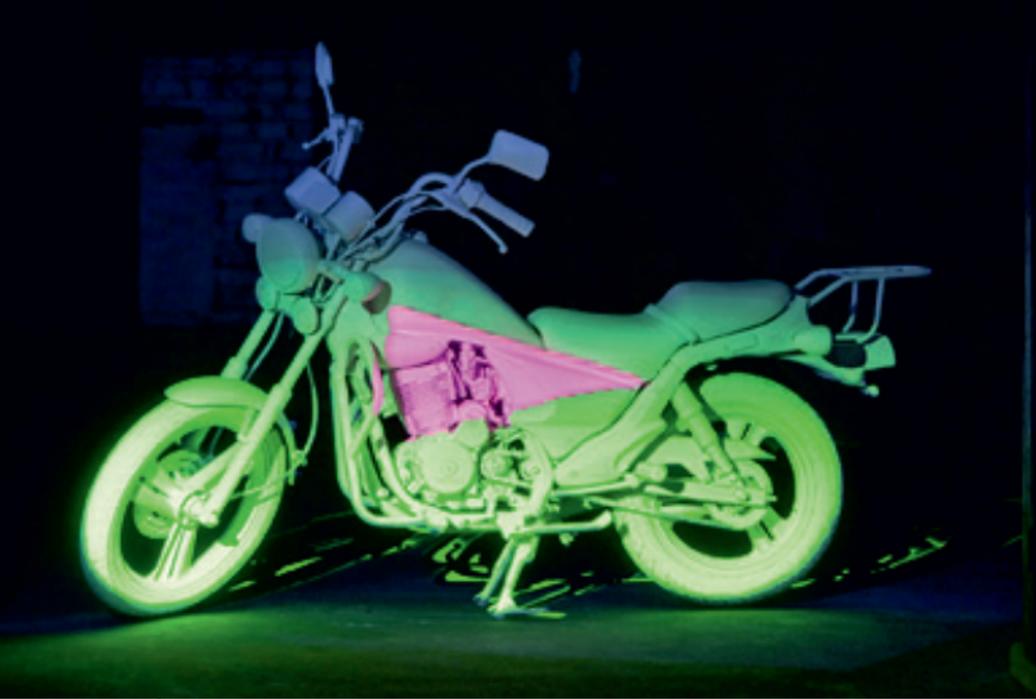
Yasemin Baydar, geboren 1972 in Istanbul. Birol Demir, geboren 1967, in Ankara gründeten :mentalkLINIK im Jahr 1998. :mentalkLINIK reflektieren in ihren Arbeiten grundlegende Prinzipien von Konsum und Produktion, indem sie Alltagsmaterialien verfremden und in neue Kontexte stellen. :mentalkLINIK arbeitet interdisziplinär, ihre Werke erstrecken sich von Video und Sound über Texte, Installationen bis zur



Objektkunst. Das Duo stellte bereits in der Türkei, in Luxemburg, Japan und der Schweiz aus.

LARA KAMHI

Geboren 1987 in Istanbul. Teilnahme an mehreren Gruppenausstellungen in Großbritannien und der Türkei, 2011 erste Einzelausstellung „Split. Inner / Outer“. In ihren Installationen nutzt Kamhi unterschiedliche Texturen, um ihre Arbeiten aus den Bereichen Foto, Licht und Film in Szene zu setzen. Im Mittelpunkt ihres Interesses steht das Verhältnis von ‚Innen‘ und ‚Außen‘, verbunden mit der subjektiven Sicht auf die Wirklichkeit. Die junge Künstlerin lebt und arbeitet in Istanbul und London.



EGILL SAEBJÖRNSSON

Studierte bis 1997 am isländischen College of Arts and Crafts (jetzt: Isländische Akademie der Künste) und in Paris, St. Denis. Seit 1999 pendelt er zwischen Reykjavik und Berlin. Seine Kunst ist eine ungewöhnliche Mischung aus Musik, Ton, Video und Installationen. Von Anbeginn hat er unterschiedliche Medien und expressive Idiome behandelt, nutzte Computer, Projektionen und Musikinstrumente in seinen Performances. Neben der Kunst veröffentlicht Egill Saebjörnsson auch elektronische Musik. In seinen Arbeiten finden sich zahlreiche Echos aus der Kunstgeschichte, darunter Dada-Abende der 1910er und 1920er Jahre. Ausstellungen in Frankfurt, Reykjavik, auf der ART Basel, Miami, Bremen, Berlin, London, New York, Peking aus.

CHRIS NÄGELE

Geboren 1960 in Pforzheim. Studium der Bildhauerei in Stuttgart und Bratislava, seit 1997 freischaffende Künstlerin. Projekte in Norwegen, Bratislava und Kairo. Nägele entwirft und realisiert raumbezogene Installationen, die neben Land Art und Architektur auch Lichtinstallationen sowie Neonkunst umfassen. Im Fokus ihrer Arbeit steht die Dualität einer rational analytischen Weltansicht einerseits und der naturverbundenen philosophischen Sinnsuche andererseits.

KULTURELLE BILDUNG

In Verbindung mit den einzelnen künstlerischen Sparten wird es vor allem im Bereich der Musik und bildenden Kunst und Literatur spezielle Workshops für Schüler geben.

Diese kulturellen Bildungsveranstaltungen sind ab dem 15. September der Website www.b34kultuerk.de zu entnehmen.

Feststeht bereits folgendes Angebot:

Produktion eines Original-Songs mit dem Rapper und Musikproduzenten **Erci Ergün** (Cartel)



B – 34: KULTÜRK FESTIVAL ISTANBUL

Das Hauptthema dieses Festivals ist die kulturelle Begegnung von Deutschland und der Türkei auf den Feldern Film, Pop-Musik, Essens- und Alltagskultur. Während der Kulturaustausch im Bereich Film im Rahmen von Podiumsgesprächen, Filmvorführungen und einer Ausstellung von Filmplakaten und Programmflyern verschiedener koproduzierter Filme geschieht, wird den Bereichen Pop-Musik und Essenskultur vorwiegend im Rahmen von Diskussionsrunden und einer Ausstellung nachgespürt. Die Alltagskultur wird ein weiterer Fokus des Festivals sein, welcher durch die exemplarische Wohnraum-Installation eines womöglich aus Deutschland in die Türkei zurückgekehrten Gastarbeiters zur Diskussion einlädt.

24. OKTOBER

- Pressekonferenz
- Vorführung des Dokumentarfilms „Üçüncü Ses. Eine dritte Stimme“ im Türkan-Soray-Raum der Bahçeşehir Universität.
- Eröffnungsfeier auf der Terrasse der Universität mit Murat Meriç
- Wohnraum-Installation in Fuaye (bis zum Ende des Festivals)
- Ausstellung von Programmflyern und Filmplakaten (bis zum Ende des Festivals)
- Ausstellung einer Video-Collage

25. OKTOBER

- Gesprächsrunde (Film I)
- Wohnraum-Installation in Fuaye (bis zum Ende des Festivals)
- Ausstellung von Programmflyern und Filmplakaten (bis zum Ende des Festivals)
- Ausstellung einer Video-Collage

26. OKTOBER

- Gesprächsrunde (Film II)
- Wohnraum-Installation in Fuaye (bis zum Ende des Festivals)
- Ausstellung von Programmflyern und Filmplakaten (bis zum Ende des Festivals)
- Ausstellung einer Video-Collage

27. OKTOBER

- Gesprächsrunden (Populärmusik, zwei Panels)
- Wohnraum-Installation in Fuaye (bis zum Ende des Festivals)
- Ausstellung von Programmflyern und Filmplakaten (bis zum Ende des Festivals)
- Ausstellung einer Video-Collage

28. OKTOBER

- Gesprächsrunde (Essenskultur)
- Wohnraum-Installation in Fuaye (bis zum Ende des Festivals)
- Ausstellung von Programmflyern und Filmplakaten (bis zum Ende des Festivals)
- Ausstellung einer Video-Collage

29. OKTOBER

- Abschlussveranstaltung (Fashion-Show)
- Abschluss-Cocktailparty

General Coordinators:

Prof. Dr. Haluk Gürgen, Prof. Dr. Klaus Siebenhaar

Assistant Coordinators: Assist. Prof. Dr. Burçe Çelik,
Assist. Prof. Kaya Özkaracalar, Meliha Coşkun-Yıldar

Operational Coordinators:

Assist. Prof. Dr. Nilay Ulusoy, Assist. Prof. Dr. Tolga Hepdingler,
Assist. Prof. Dr. Defne Karaosmanoğlu, Dr. Volkan Aytar.

Project Assistants:

Deniz Gürgen, Fırat Erdoğmuş, Erkut Ertürk.



PARTNER UND SPONSOREN

Wir bedanken uns herzlich bei dem Schirmherrn, den Förderern und Sponsoren und den Partnern des B – 34: Kultürk-Festivals für die vielfältige Unterstützung:

SCHIRMHERR

Der Regierende Bürgermeister von Berlin

DEUTSCHES GENERALKONSULAT ISTANBUL

Wir danken auch dem Deutschen Generalkonsulat Istanbul, insbesondere der Generalkonsulin **Brita Wagener**, für ihre organisatorische Unterstützung.

HAUPTSPONSOR

E-PLUS GRUPPE



DOKUMENTARFILMPARTNER



ERSTER KOOPERATIONSPARTNER

BERLINISCHE GALERIE



Partner und Sponsoren
Hauptsponsor

HAUPTSPONSOR

AY YILDIZ ist die erste Mobilfunkmarke für türkischstämmige Mitbürger in Deutschland. Durch einfache und günstige Tarife in alle türkischen und deutschen Netze ermöglicht AY YILDIZ jederzeit eine Verbindung mit der alten Heimat sowie den Menschen in Deutschland.

AY YILDIZ bietet mit „AyDE“ und der „KolayKart“ zwei besonders attraktive Prepaid-Angebote, die speziell auf die Anforderungen der türkischstämmigen Zielgruppe, deren Alltag stark von familiärem Zusammenhalt, traditionellen Werten sowie einer lebendigen Gesprächskultur geprägt ist, ausgerichtet sind. Abgerundet wird das Tarifangebot von AY YILDIZ mit „Sohbet“, dem kostengünstigen Laufzeittarif.

Das Miteinander der deutschen und türkischen Kultur wird bei AY YILDIZ in allen Bereichen gelebt, besonders spürbar an der konsequent bilingualen Ausrichtung des Unternehmens. Vom Kundenservice am Point of Sale bis zur Hotline in der Zentrale: sämtliche Aktivitäten sind zweisprachig – genauso wie das Team, das dahinter steht.

Für eine große Gemeinschaft von türkischen Nutzern ist AY YILDIZ somit viel mehr als nur eine Mobilfunkmarke für Türkei Tarife: nämlich ein Stück Heimat in der Ferne.

The logo for AY YILDIZ is displayed in white lowercase letters on a red rectangular background. The letters are bold and sans-serif, with the 'y' and 'i' having a distinctive shape. The 'd' and 'z' are also bold and sans-serif. The entire logo is centered horizontally within the red box.

ay yıldız

be istanbul
be friends
be berlin



be  Berlin



Mercedes-Benz

Niederlassung Berlin
Rhinstraße 120

PETER ZYPRIES
KUNSTLICHT KASSEL

MOVIMENTO
FOR ARTISTS AND DESIGNERS - VISUALS & STORY CRAFT

WERKSTATT DER KULTUREN



IZaio
models

UNION INVESTMENT



lothar spree film media production



edition  Körper-STIFTUNG



KulturForum TürkeiDeutschland

Anzeige



UNCLE We create Visual Effects

CHOOSE FOR:
Editing / Compositing /
3D Animation / Visual Effects
and Color Grading.

UNCLE Berlin GmbH & Co. KG
Garten-Handwerker-Weg 11 • 10557 Berlin, Tübingen
+49 30 64 09 60 00 • 030 6409 1700/100 000
info@uncle-berlin.de
www.uncle-berlin.de

Für DICH
www.uncle-berlin.de

VERANSTALTER



Institut für Kultur- und Medienmanagement

Das Institut für Kultur- und Medienmanagement am Fachbereich Philosophie und Geisteswissenschaften der Freien Universität Berlin ist eine universitäre Einrichtung mit einem anwendungsorientierten Masterstudiengang und zugleich ein Kompetenzzentrum für Kultureinrichtungen und Wirtschaft für den Großraum Berlin – und darüber hinaus. Die Tätigkeit des IKM basiert auf den Säulen Lehre – Forschung – Produktion.

In der Lehre werden in einem integrativen Konzept wirtschaftliche, juristische, kommunikations-, kultur- und medientheoretische sowie historische Grundlagen in unmittelbarem Zusammenhang zum Institutions- und Projektmanagement gebracht.

Die von Lehrenden betreuten Praxisprojekte sind zentraler Bestandteil des Studiums, in denen das transdisziplinäre Wissen angewendet und erprobt werden kann. Das Institut arbeitet dabei eng mit Institutionen aus Kultur, Wirtschaft und Medien zusammen – regional, national und international.

VERANSTALTER

Das IKM konzentriert seine internationalen Aktivitäten neben langjährigen bilateralen Kontakten in die USA auf zwei strategisch zentrale Regionen/Länder: Türkei und China. Die Kooperationen mit Universitäten sowie Kunst- und Kultureinrichtungen in der Türkei und China umfassen Austauschprogramme zwischen Studenten, Nachwuchswissenschaftlern, gemeinsame Forschungsvorhaben sowie Qualifizierungsprogramme im Bereich Kulturmanagement, und kulturelle Spezialprojekte.



Institut für Kultur- und Medienmanagement

Direktor: Prof. Dr. Klaus Siebenhaar
Geschäftsführung: Dipl.Päd. Dagmar Boeck
Habelschwerdter Allee 45, D-14195 Berlin
kultur@ikm.fu-berlin.de
www.ikm.fu-berlin.de



**Institut
für
Kultur
und
Medienmanagement**

BAHÇEŞEHİR UNIVERSITÄT ISTANBUL

Bahçeşehir Universität Istanbul
Fachbereich Kommunikation

Die Bahçeşehir Universität gehört zu den renommiertesten Privat-Universitäten der Türkei. Mit Englisch als Unterrichtssprache und dem stetigen Ausbau von Kooperationen und Austauschprogrammen mit Partneruniversitäten in den USA und Europa, verfolgt die Bahçeşehir Universität eine klare Internationalisierungsstrategie. Der Fachbereich Kommunikation ist einer von sechs Fachbereichen und setzt sich aus den Studiengängen Visual Arts & Visual Communication Design, Public Relations, Advertising, Film & Television, Journalism und Photography & Video zusammen.

Dekan des Fachbereichs Kommunikation: Prof. Dr. Haluk Gürgen

Vizedekanin: Assist. Prof. Dr. Burçe Çelik

Çırağan Caddesi Osmanpaşa Mektebi Sokak NO:4-6,
34538 Beşiktaş, İstanbul

www.bahcesehir.edu.tr

Kooperation Freie Universität – Bahçeşehir Universität Creative Industries Competence Center (CICC)

Ziel der Kooperation ist die Förderung des interkulturellen Dialogs zwischen beiden Kulturen und Ländern. Die Aktivitäten basieren auf den Schwerpunkten Forschung, Austausch und Förderung, u.a. mit dem Themenschwerpunkt Creative Industries, Creative Classes. Das organisatorische Dach für alle Aktivitäten bildet der neu gegründete Creative Industries Competence Clusters (CICC). Mit dem Festivalprojekt „B – 34: Kültürk“ eröffnen wir die Arbeit in diesem Cluster: in Berlin und Istanbul.

BILDNACHWEISE | IMPRESSUM

BILDNACHWEISE

Bildnachweis: U1: Thomas Hugel/PIXELIO, S.02,04: Berliner Senat; S.07, S.08: Institut für Kultur- & Medienmanagement der Freien Universität Berlin (IKM); S.09: Galerie Zurag, S.10, 11: Nezaket Ekici, Marisa Maza, Mona Jas, Ute Langkafel/Galerie MAIFOTO; S.12: Jacob Thomas, S.13: Gerhardt Kellermann, Cathleen Wolf, S.14: Fersengold, Selim Baklaci, S.15: 36 Boys, Sandra Neumann; S.16: LUNATIX; S.17: David Außerhofer/WDR; S.18: Sven Vollbrecht, Jürgen Walter, Georg Oberweger; S.19: k tones; S.20: Mario Gidot, Cem Güneş, Rainer Sturm/PIXELIO; S.21: Kino Movimiento; S.22: zero one film, Anne Misselwitz/pangeafilm, Concorde Filmverleih; S.23: Falcom Media, Pandora Film, Zero Film; S.24,25: Bildpixel/PIXELIO; S.26: Matze Hartmann; S.27: R. Nekoopoor, Thomas Kierok; S.29: miAm, mentalklinik; S.30: Egill Saebjörnsson; S. 31: IKM; S. 39,40: IKM, Reinhard Görner, Bernd Wannenmacher; S.44: Steffen Damm, BerlinPartner FTB, Rainer Sturm/PIXELIO; Cover U4: Deniz Coşkun

IMPRESSUM

B – 34: Kultürk. Ein deutsch-türkisches Kultur-Medien-Konferenz-Festival Berlin-Istanbul

Gesamtleitung:

Prof. Dr. Klaus Siebenhaar (Berlin), Prof. Dr. Haluk Gürgen (Istanbul) mit Assist. Prof. Dr. Burçe Çelik, Assist. Prof. Kaya Özkaracalar, M.A. Oyuntuya Oyunjargal, Dipl.Päd. Dagmar Boeck-Siebenhaar, Prof. Lothar Spree (Shanghai/Berlin), M. A. Meliha Coşkun-Yıldar

Studentisches Projektteam Berlin:

Rebecca Eichhorn, Ewelina Feil, Ana Jovašević, Jana Mironowitz, Aslı Özarslan, Jacob Thomas

Projektteam (Istanbul):

Assist. Prof. Dr. Nilay Ulusoy, Assist. Prof. Dr. Tolga Hepdinçler, Assist. Prof. Dr. Defne Karaosmanoğlu, Dr. Volkan Aytar; Deniz Gürgen, Fırat Erdoğan, Erkut Ertürk

Studentisches Dokumentarfilmteam Berlin/Istanbul:

M.A. Killian Bruneß, Muratcan Gökçe, Yeliz Günel, Vera Ohlendorf, Murat Emre Özdemir, Mara Radulescu, Franziska Rieger, Esra Şura Sak, Aysegül Selenga Taskent, Hélène Wanyou, Burak Yücel

Covermotiv: Thomas Higel/PIXELIO

Gesamtproduktion: Institut für Kultur- und Medienmanagement, Freie Universität Berlin

Redaktion: Maria Boeck, Jana Mironowitz

Grafik, Layout: Slawjana Ulrich (slawjana@gmail.com)

Druck und Bindung: Westkreuz-Druckerei Ahrens KG Berlin/Bonn

Programmänderungen vorbehalten. Alle Angaben ohne Gewähr.

VERANSTALTUNGSORTE

BERLINISCHE GALERIE

Landesmuseum für Moderne Kunst, Fotografie und Architektur

Alte Jakobstraße 124-128

10969 Berlin-Kreuzberg

U8 Moritzplatz, Bus M29, 248 Waldeckpark bzw. Jüdisches Museum

www.berlinischegalerie.de

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN

Raum L116 (ist ausgeschildert)

Habelschwerdter Allee 45

14195 Berlin-Dahlem

U3 Dahlem Dorf bzw. Thielplatz, Bus X11, M11 Hittorfstraße

www.ikm.fu-berlin.de

GALERIE ZURAG

Böckhstraße 26

10967 Berlin-Kreuzberg

U8 Schönleinstraße, Bus M41 Körtestraße

www.zurag.de

KINO MOVIMENTO

Kottbusser Damm 22

10967 Berlin-Kreuzberg

U8 Schönleinstraße, Bus M41 Jahnstraße

www.movimiento.de

WERKSTATT DER KULTUREN

Wissmannstraße 32

12049 Berlin-Neukölln

U7, U8 Hermannplatz, Bus M29, M41, 171, 194,

1344 Hermannplatz

www.werkstatt-der-kulturen.de

DOM AQUARÉE

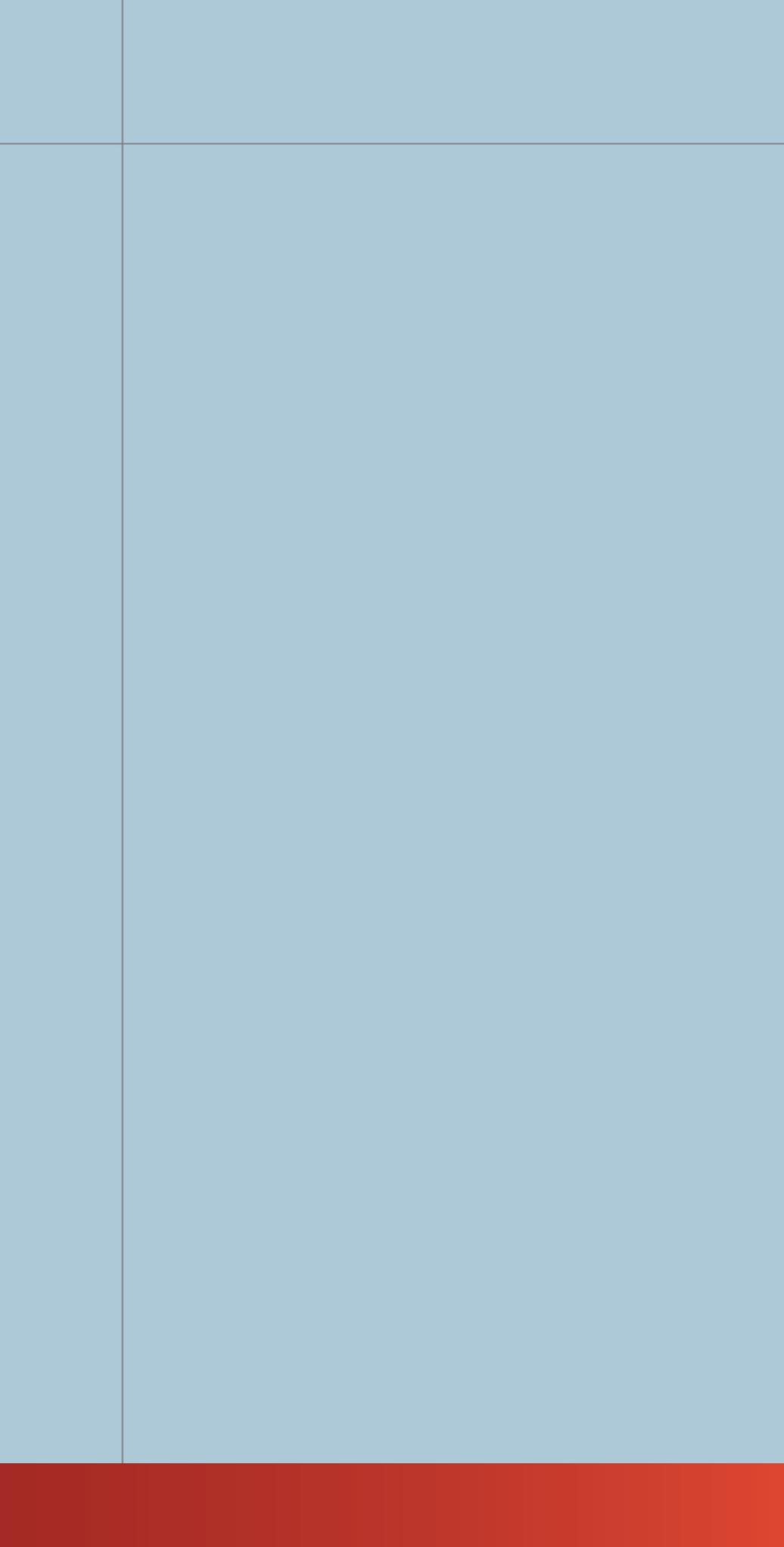
Karl-Liebknecht-Straße 5

10178 Berlin-Mitte

S Hackescher Markt, Bus 200, M48

www.domaquaree.de







www.b34kulturk.de